MESSIAH

合唱団 鯨・新交響楽団特別演奏会

Händel
MESSIAH

指揮　芥川也寸志

独唱　安枝雅子（ソプラノ）
武藤道子（アルト）
金谷良三（テノール）
松尾篤興（バス）

演奏　合唱団　鯨
新交響楽団
渡部令子（チェンバロ）
江川マスミ（エレクトーン）

演出　平井靖人



東京厚生年金会館大ホール
1969年12月21日（日）P．M．6：30開演

ここに道あり

芥川也寸志

天才ヘンデルの前には、いかにその音楽を現代に生かすかが、演奏する側にとってのすべてであります。たゞ幾通りもの生かし方があるだけです。私は、私に与えられた条件のなかで、私なりにヘンデルを蘇がえらせようと考えます。

まず、この公演の最大の特徴は、アマチュアのオーケストラとコーラスによる演奏であるという点でしょう。四人のソリストは、それぞれ専門家の方々をわずらわせましたが、統一した演奏的内容を追求する上では、御協力頂く四人の方々には申し訳ないけれども、やはり残念なことであり、ある意味で日本のアマチュア音楽界の貧しさを示すものでもあります。

アマチュア音楽の魅力とは、一口にいえば可能性の魅力といえましょう。アマチュアには無限の可能性が秘められている——と私は思っています。音楽の実体に迫るための——つまりヘンデルを蘇がえらせるための——感銘度の高い演奏が生れるための——その条件と可能性は、アマチュアの前に無限に与えられている——と私は思っています。

一方、少くともプロと名のる以上、そこには完成度の高い職人芸がなければなりません。それがプロの魅力です。ですから、職人芸のかけらさえ見せてくれないプロに満足したり、アマチュアの名をかくれみのにして稚拙な演奏に自己満足したりするのは、とても馬鹿馬鹿しいことだと思っています。

ですから、アマチュアに与えられた可能性を少しでも多く引き出し、その道がけっして行きどまりではなく、音楽世界の中心に通じているということの証しをたてたい——プロとは違う道であっても、それは必ず音楽の実体に通じている——それを演奏者全員がたしかに信じあえるステージにしたい——またそれのみが、ヘンデルを蘇がえさせることが出来るという風に考えています。

合唱団鯨は、長い練習に耐えました。新響も十月の沖縄九州演奏旅行のあと、メサイアの練習に全力をあげました。彼等はきっと期待に応えてくれるものと、固く信じています。スコアはシャーマー版を用いました。

MESSIA （救世主）

「メサイア」の歌詞は欽定英訳聖書にもとづきＣ・ジェネンズが編集し
る。これに訳出したものはジェネンズ編の歌詞を訳したものであって，

PART I

1. SINFONIA

2. RECITATIVO ACCOMPAGNATO

(Isaiah XL: 1 – 3)

Comfort ye, comfort ye my people, saith your God. Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned: . . . . . The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God.

3. AIR

(Isaiah XL: 4)

Every valley shall be exalted, and every mountain and hill . . . . made low: . . . . the crooked . . . . straight, and the rough places plain:

4. CHORUS

(Isaiah XL: 5)

And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord hath spoken it.

5. RECITATIVO ACCOMPAGNATO

(Haggai II: 6 – 7)

. . . . thus saith the Lord of hosts; Yet once, ... a little while, and I will shake the heavens, and the earth, ... the sea, and the dry land; And I will shake all nations, and the desire of all nations shall come: . . . .

(Malachi III: 1)

. . . . the Lord, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the Lord of hosts.

6. AIR

(Malachi III: 2)

But who may abide the day of his coming? And who shall stand when he appeareth? For he is like a refiner's fire, ...

7. CHORUS

(Malachi III: 3)

. . . . and he shall purify the sons of Levi, ... that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

8. RECITATIVO

(Isaiah VII: 14), (Matthew I: 23)

. . . . Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel, "God-with-us."

9. AIR AND CHORUS

(Isaiah XL: 9)

O thou that tellest good tidings to Zion, get thee up into the high mountain; O thou that tellest good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold your God!

(Isaiah LX: 1)

Arise, shine; for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

10. RECITATIVO ACCOMPAGNATO — omission —

(Isaiah LX: 2 – 3)

For, behold . . . . darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the Lord shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee. And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

歌詞対訳

小泉　功

たものであるが，ところどころで聖書の原文とは異っているところがあ
必ずしも日本の聖書と同じではない。

第　1　部

1．序　曲　（シンフォニア）

2．伴奏付レチタティーヴォ

（イザヤ書　40：1～3）

あなたがたの神は言われる，「慰めよ，わが民を慰めよ，ねんごろにエルサレムに語り，これに呼ばわれ，その服役の期は終り，そのとがはすでにゆるされた・・・・」呼ばわる者の声がする，「荒野に主の道を備，，さばくに，われわれの神のために，大路をまっすぐにせよ。」

3．アリア

（イザヤ書　40：4）

「もろもろの谷は高くせられ，もろもろの山と丘とは低くせられ，高低のある地は平らになり，険しい所は平地となる。」

4．合　唱

（イザヤ書　40：5）

「こうして主の栄光があらわれ，人は皆ともにこれをみる。これは主の口が語られたのである。」

5．伴奏付レチタティーヴォ

（ハガイ書　2：6～7）

万軍の主はこう言われる，しばらくして，いま一度，わたしは天と，地と，海と，かわいた地とを震う。万国民の財宝は，はいってくる・・・・

（マラキ書　3：1）

・・・・あなたがたが求める所の主は，たちまちその宮に来る。見よ，あなたがたの喜ぶ契約の使者が来ると，万軍の主が言われる。

6．アリア

（マラキ書　3：2）

その来る日には，だれが耐え得よう。そのあらわれる時には，だれが立ち得よう。彼は金をふきわける者の火のようである。・・・・

7．合　唱

（マラキ書　3：3）

・・・・彼はレビの子孫を清め，・・・・そして彼らは義をもって，ささげ物を主にささげる。

8．レチタティーヴォ

（イザヤ書　7：14），（マタイ　1：23）

・・・・見よ，おとめがみごもって男の子を産む。その名はインマヌエルととなえられる。これは，「神われらと共にいます」という意味である。

9．アリアと合唱

（イザヤ書　40：9による）

よきおとずれをシオンに伝える者よ，高い山にのぼれ。よきおとずれをエルサレムに伝える者よ，強く声をあげよ，声をあげて恐れるな。ユダのもろもろの町に言え，「あなたがたの神を見よ」と。に言え，

（イザヤ書　60：1）

起きよ，光を放て。あなたの光が臨み，主の栄光があなたの上にのぼったから。

10．伴奏付レチタティーヴォ　－省　略－

（イザヤ書　60：2～3）

見よ，暗きは地をおおい，やみはもろもろの民をおおう。しかしあなたの上には，主が朝日のごとくのぼられ，主の栄光があなたの上にあらわれる。もろもろの国は，あなたの光に来，もろもろの王は，のぼるあなたの輝きに来る。

11. AIR **— omission —**

(Isaiah IX: 2)

The people that walked in (the) darkness have seen a great light: (and) they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

12. CHORUS

(Isaiah IX: 6)

For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father The Prince of Peace.

13. PIFA (Pastoral Symphony)

14.[a] RECITATIVO

(Luke II: 8)

. . . . there were . . . . shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

14.[b] RECITATIVO ACCOMPAGNATO

(Luke II: 9)

And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.

15. RECITATIVO

(Luke II: 10 – 11)

And the angel said unto them, Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.

16. RECITATIVO ACCOMPAGNATO

(Luke II: 13)

And suddenly there was a with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying.

17. CHORUS

(Luke II: 14)

Glory to God in the highest, and peace on earth, good will towards men.

18. AIR

(Zechariah IX: 9 – 10)

Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy king cometh unto thee: he is the righteous Saviour, ... and he shall speak peace unto the heathen: . . . .

19. RECITATIVO **— omission —**

(Isaiah XXXV: 5 – 6)

Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf . . . . unstopped. Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the dumb (shall)sing.

20. AIR **— omission —**

(Isaiah XL: 11)

He shall feed his flock like a shepherd: (and) he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and . . . . gently lead those that are with young.

(Matthew XI: 28 – 29)

Come unto Him, all ye that labour and are heavy laden, and He will give you rest. Take His yoke upon you, and learn of Him, for He is meek and lowly of heart: and ye shall find rest unto your souls.

21. CHORUS

(Matthew XI: 30)

. . . . His yoke is easy, and His burthen is light.

11. アリア　ー省　略ー

（イザヤ書　9：2による）

暗やみの中に歩んでいた民は，大いなる光を見た。暗黒の地に住んでいた人々の上に光が照った。

12. 合　唱

（イザヤ書　9：6）

ひとりのみどりごがわれわれのために生れた。ひとりの男の子がわれわれに与えられた。まつりごとはその肩にあり，その名は，「霊妙なる議士，大能の神，とこしえの父，平和の君」ととなえられる。

13. 田園曲

14[a]. レチタティーヴォ

（ルカによる福音書　2：8）

・・・・この地方で，羊飼たちが夜，野宿しながら羊の群の番をしていた。

14[b]. 伴奏付レチタティーヴォ

（ルカによる福音書　2：9）

すると主の御使が現れ，主の栄光が彼らをめぐり照らしたので，彼らは非常に恐れた。

15. レチタティーヴォ

（ルカによる福音書　2：10～11）

御使は言った，「恐れるな。見よ，すべての民に与えられる大きな喜びを，あなたがたに伝える。きょうダビデの町に，あなたがたのために救主がお生れになった。このかたこそ主なりキリストである。

16. 伴奏付レチタティーヴォ

（ルカによる福音書　2：13）

するとたちまち，おびただしい天の軍勢が現われ，御使と一緒になって神をさんびして言った，　。

17. 合　唱

（ルカによる福音書　2：14）

「いと高きところでは，神に栄光があるように，地の上では，み心にかなう人々に平和があるように。」

18. アリア

（ビカリヤ書　9：9～10による）

シオンの娘よ，大いに喜べ，エルサレムの娘よ，呼ばわれ。見よ，あなたの王はあなたの所に来る。彼は義なる救主であり，・・・・彼は国々の民に平和を告げる・・・・。

19. レチタティーヴォ　ー省　略ー

（イザヤ書　35：5～6による）

その時，目しいの目は開かれ，耳しいの耳はあけられる。その時，足なえは，しかのように飛び走り，おしの舌は喜び歌う。・・・・

20. アリア　ー省　略ー

（イザヤ書　40：11）

主は牧者のようにその群れを養い，そのかいなに小羊をいだき，そのふところに入れて携えゆき，乳を飲ませているものをやさしく導かれる。

（マタイによる福音書　11：28～29による）

すべて重荷を負うて苦労している者は，かれのもとにきなさい。かれはあなたがたを休ませてくださるでしょう。かれは柔和で心のへりくだった方であるから，かれのくびきを負うて，かれに学びなさい。そうすれば，あなたがたの魂に休みが与えられるであろう。

21. 合　唱

（マタイによる福音書　11：30による）

主のくびきは負いやすく，主の荷は軽い・・・・。

PART II

22. CHORUS

(John I: 29)

. . . . Behold the Lamb of God, that takes away the sin of the world.

23. AIR

(Isaiah LIII: 3)

He was despised and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief.

(Isaiah L: 6)

He gave His back to the smiters, and His cheeks to them that plucked off the hair: He hid not His face from shame and spitting.

24. CHORUS

(Isaiah LIII: 4 – 5)

Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows: . . . . he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him;

5. CHORUS

(Isaiah LIII: 5)

. . . . and with his stripes we are healed.

CHORUS

(Isaiah LIII: 6)

All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the Lord hath laid on him the iniquity of us all.

RECITATIVO ACCOMPAGNATO

(Psalm XXII: 7)

All they that see him laugh him to scorn: they shoot out their lips, and shake their heads, saying,

CHORUS — omission -

(Psalm XXII: 8)

He trusted in God that he would deliver him: let him deliver him, if he delight in him.

). RECITATIVO ACCOMPAGNATO

(Psalm LXIX: 20)

Thy rebuke hath broken his heart; he is full of heaviness: he looked for some to have pity on him, but there was no man, neither found he any to comfort him.

). AIR

(Lamentations I: 12)

. . . behold, and see if there de any sorrow like unto his sorrow. . . . .

I. RECITATIVO ACCOMPAGNATO

(Isaiah LIII: 8)

. . . . he was cut off out of the land of the living: for the transgression of thy people was he stricken.

'. AIR

(Psalm XVI: 10)

But thou didst not leave his soul in hell; nor didst thou suffer thy Holy One to see corruption.

. CHORUS

(Psalm XXIV: 7 – 10)

Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the

第　2　部

22. 合　唱

（ヨハネによる福音書　1：29）

・・・・見よ，世の罪を取り除く神の小羊。

23. アリア

（イザヤ書　53：3）

かれは侮られて人に捨てられ，悲しみの人で，病を知っていた。・・・・

（イザヤ書　50：6）による

かれはかれを打つ者に，かれの背をまかせ，かれのひげを抜く者に，かれのほおをまかせ，恥とつばきをと避けるために顔をかくさなかった。

24. 合　唱

（イザヤ書　53：4～5）

まことにかれはわれわれの病を負い，われわれの悲しみをになった。・・・・かれはわれわれのとがのために傷つけられ，われわれの不義のために砕かれたのだ。かれはみずから懲らしめをうけて，われわれに平安を与え，

25. 合　唱

（イザヤ書　53：5）

・・・・その打たれた傷によって，われわれはいやされたのだ。

26. 合　唱

（イザヤ書　53：6）

われわれはみな羊のように迷って，おのおの自分の道に向って行った。主はわれわれすべての者の不義を，かれの上におかれた。

27. 伴奏付レチタティーヴォ

（詩篇　22：7による）

すべてかれを見る者は，かれをあざ笑い，くちびるを突き出し，かしらを振り動かして言う，

28. 合　唱　ー省　略ー

（詩篇　22：8による）

「かれは神に身をゆだねた，神にかれを助けさせよ。神がかれを喜ばれるならば，神にかれを救わせよ」と。

29. 伴奏付レチタティーヴォ

（詩篇　69：20による）

あなたのそしりがかれの心を砕いたので，かれは望みを失いました。かれはかれに同情する者を求めたけれども，ひとりもなく，かれを慰める者を求めたけれども，ひとりも見ませんでした。

30. アリア

（哀歌　1：12による）

・・・・かれの苦しみのような苦しみが，また世にあるだろうか，尋ねて見よ。

31. 伴奏付レチタティーヴォ

（イザヤ書　53：8による）

・・・・かれはかれの民のとがのために打たれて，生けるものの地から断たれたのだ・・・・。

32. アリア

（詩篇　16：10による）

しかしあなたはかれの魂を陰府にすておかれず，あなたの聖者に墓を見させられなかった。

33. 合　唱

（詩篇　24：7～10）

門よ，こうべをあげよ，とこしえの戸よ，あがれ。栄光の王がはいられる。

King of glory shall come in. Who is this King of glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in. Who is this King of glory? The Lord of hosts, he is the king of glory.

34. RECITATIVO **– omission –**

(Hebrews I: 5)

. . . . unto which of the angels said he at any time, Thou art my son, this day have I begotten thee? . . . .

35. CHORUS **– omission –**

(Hebrews I: 6)

. . . . let all the angels of God worship him.

36. AIR **– omission –**

(Psalm LXVIII: 18)

Thou art gone up on high, thou hast led captivity captive: and received gifts for men; yea, even for thine enemies, that the Lord God might dwell among them.

37. CHORUS **– omission –**

(Psalm LXVIII: 11)

The Lord gave the word: great was the company of the preachers.

38. AIR **– omission –**

(Romans X: 15)

. . . . How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!

39. CHORUS **– omission –**

(Romans X: 18)

. . . . their sound is gone out unto all lands, and their words unto the ends of the world.

40. AIR

(Psalm II: 1 – 2)

Why do the nations so furiously rage together, why do the people imagine a vain thing? The kings of the earth rise up, and the rulers take counsel together, against the Lord, and against his anointed, ...

41. CHORUS **– omission –**

(Psalm II: 3)

Let us break their bonds asunder, and cast away their yokes from us.

42. RECITATIVO

(Psalm II: 4)

He that dwelleth in heaven shall laugh them to scorn: the Lord shall have them in derision.

43. AIR

(Psalm II: 9)

Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.

44. CHORUS

(Revelation XIX: 6; XI: 15; XIX: 16)

Hallelujah: for the Lord of God omnipotent reigneth. . . . . The kingdom of this world is become the kingdom of our Lord, and of his Christ; and he shall reign for ever and ever. . . . . King of Kings, and Lord of Lords.

栄光の王とはだれか。強く勇ましい主，戦いに勇ましい主である。
門よ，こうべをあげよ，とこしえの戸よ，あがれ。栄光の王がはいられる。
この栄光の王とはだれか。万軍の主，これこそ栄光の王である。

34. レチタティーヴォ　－省　略－
（ヘブル人への手紙　1：5）
いったい，神は御使たちのだれに対して，「あなたこそは，わたしの子，きょう，わたしはあなたを生んだ」と言われたか・・・・。

35. 合　唱　－省　略－
（ヘブル人への手紙　1：6）
・・・・「神の御使たちはことごとく，かれを拝すべきである」・・・・。

36. アリア　－省　略－
（詩篇　68：18による）
あなたはとりこを率い，人々のうちから，またあなたの敵のうちからさえ贈り物をうけて，高い山に登られる。主なる神がそこに住まわれるためである。

37. 合　唱　－省　略－
（詩篇　68：11による）
主はみことばを賜わった。教えを宣べ伝える者の群れはおおかった。

38. アリア　－省　略－
（ローマ人への手紙　10：15）
・・・・「ああ，麗しいかな，平和の福音を宣べ伝え，良きおとずれを告げる者の足は」・・・・

39. 合　唱　－省　略－
（ローマ人への手紙　10：18による）
・・・・「その声はすべての国々にひびき渡たり，その言葉は世界のはてにまで及んで行く。」

40. アリア
（詩篇　2：1～2による）
なにゆえ，もろもろの国びとは，みんなこのように狂おしく騒ぎたち，なにゆえ，もろもろの民はむなしいことをたくらむのか。地のもろもろの王は立ち上り，もろもろのつかさはともに，はかり，主とその油そそがれた者とに逆らう・・・・。

41. 合　唱　－省　略－
（詩篇　2：3による）
「われらはかれらの鎖を断ち切り，かれらのくびきを解き捨てよう。

42. レチタティーヴォ
（詩篇　2：4による）
天に住まう者はかれらを嘲笑し，主はかれらをあざけられるであろう。

43. アリア
（詩篇　2：9）
おまへは鉄のつえをもってかれらを打ち破り，陶工の作る器物のようにかれらを打ち砕くであろう。

44. 合　唱
（ヨハネの黙示録　19：6；　11：15；　19：16）
「ハレルヤ，全能者にして主なるわれらの神は，王なる支配者であられる。・・・・「この世の国は，われらの主とそのキリストの国となった。主は世々限りなく支配なさるであろう。・・・・「王の王，主の主」・・・・。

PART III

45. AIR

(Job XIX: 25 – 26)

. . . . I know that my redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth: And though . . . . worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God.

(I Corinthians XV: 20)

For now is Christ risen from the dead. . . . . the first fruits of them that sleep.

46. CHORUS

(I Corinthians XV: 21 – 22)

. . . . since by man came death, by man came also the resurrection of the dead. For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.

47. RECITATIVO ACCOMPAGNATO — omission —

(I Corinthians XV: 51 – 52)

Behold, I tell you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed, In a moment, in the twinkling of an eye at the last trumpet.

48. AIR

(I Corinthians XV: 52 – 53)

. . . . the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.

49. RECITATIVO — omission —

(I Corinthians XV: 54)

. . . . then shell be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.

50. DUET — omission -

(I Corinthians XV: 55 – 56)

O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory? The sting of death is sin; and the strength of sin is the law.

51. CHORUS — omission —

(I Corinthians XV: 57)

But thanks be to God, who giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.

52. AIR — omission —

(Romans VIII: 31, 33 – 34)

. . . . If God be for us who can be against us? Who shall lay any thing to the charge of God's elect? It is God that justifieth. Who is he that condemneth? It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is . . . . at the right hand of God, who . . . . maketh intercession for us.

53. CHORUS

(Revelation V: 12 – 13)

. . . . Worthy is the Lamb that was slain (and hath redeemed us to God by His blood) to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing. . . . . Blessing, and honour, ... glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.

AMEN.

第　3　部

45. アリア

（ヨブ記　19：25～26）

わたしは知る，わたしをあがなう者は生きておられる，後の日にかれは必ず地の上に立たれる。

わたしの皮がこのように滅ぼされたのち，わたしは肉を離れて神を見るであろう。

（コリント人への第一の手紙　15：20）

いま，キリストは眠っている者の初穂として，死人の中からよみがえったからである。

46. 合　唱

（コリント人への第一の手紙　15：21～22）

・・・・死がひとりの人によってきたのだから，死人の復活もまた，ひとりの人によってこなければならない。アダムにあってすべての人が死んでいるのと同じように，キリストにあってすべての人が生かされるのである。

47. 伴奏付レチタティーヴォ　ー省　略ー

（コリント人への第一の手紙　15：51～52）

ここで，あなたがたに奥義を告げよう。わたしたちすべては，眠り続けるのではない。終りのラッパの響きと共に，またたく間に，一瞬にして変えられる。

48. アリア

（コリント人への第一の手紙　15：52～53）

ラッパが響いて，死人は朽ちない者によみがえらされ，わたしたちは変えられるのである。なぜなら，この朽ちるものは必ず朽ちないものを着，この死ぬものは必ず死なないものを着ることになるからである。

49. レチタティーヴォ　ー省　略ー

（コリント人への第一の手紙　15：54）

・・・・そのとき，聖書に書いてある言葉が成就するのである。「死は勝利にのまれてしまった」。

50. 二重唱　ー省　略ー

（コリント人への第一の手紙　15：55～56）

「死よ，おまえのとげは，どこにあるのか。死よ，おまえの勝利は，どこにあるのか」。死のとげは罪である。罪の力は法律である。

51. 合　唱　ー省　略ー

（コリント人への第一の手紙　15：57）

しかし感謝すべきことには，神はわたしたちの主イエス・キリストによって，わたしたちに勝利を賜わったのである。

52. アリア　ー省　略ー

（ローマ人への手紙　8：31，33～34）

・・・・神がわたしたちの味方であるなら，だれがわたしたちに敵し得ようか。だれが，神の選ばれた者たちを訴えるのか。神はかれらを義とされるのである。だれが，わたしたちを罪に定めるのか。キリスト・イエスは，死んで，否，よみがえって，神の右に座し，・・・・わたしたちのためにとりなして下さるのである。

53. 合　唱

（ヨハネの黙示録　5：12～13）

・・・・「ほふられて，その血によりわれわれの罪をあがないたまいし小羊こそは，力と，富と，知恵と，勢いと，ほまれと，栄光と，さんびとを受けるにふさわしい。

・・・・「御座にいますかたと小羊とに，さんびと，ほまれと，栄光と，権力とが，世々限りなくあるように」。

アーメン

試みと表現と…

平井靖人

に各レコード会社ではＴＶスタジオを作りＶＴＲを取って売ろうとしています。そのための機械はすでに開発されているそうです。劇場でのコンサートとレコードとを一緒にするのも変な話ですが、今は視覚的な要素が非常に重要視されていると考えられるからです。

ですから「四季」の場合でも特別新しい試みであったとは思われません。ただ、音楽を冒瀆するのではないかと言う人もありましたが、過去の名作を現代に生き返えさせ、復活させる方法としては決して冒瀆ではないと思います。たしかに、音楽的に現代に通じる演奏方法もありましょうが、それを側面から表現する方法として視覚的な面も必要とされると確信します。





まず前回のオラトリオ「四季」について一言、弁解がましくはなりますが、この機会に述べさせていただけば、あれは失敗でもなく成功でもなかったと思っております。最初、僕個人といたしましては、変った事をするつもりでもなかったし、新形式、新形式と言われても困るという気持がしないでもなかったのです。

演奏会をただ演奏するだけの時代はもうそろそろ変って来てよいのではないでしょうか。と言いますのも見せる要素も含んだ演奏会の時代になって来つつあると思われるからです。例えば、レコードにしても、ただ聴くだけではなく見ながら聴くと言う時代になりつつあります。すで

合唱団「鯨」の方々や、芥川さんがオラトリオを視覚的にも何か試みようとなさった事はそういった意味でも素晴しいことだと思います。これはやはりあくまで全体のアンサンブルを必要とされるものであり、照明だけが美しく、また、パントマイムだけがうるさく感じられるのでは成功だったとは言えないので、あくまでも演出としての失敗であったと思います。これからは、全体のアンサンブルを考えてやって行きたいと思います。そんなことは当り前のことではないかと言われそうで少々恥しいのですが、「四季」に対して、

僕個人としてのぶっつかり方に無理があったためだと弁解させていただきます。もし、（僕自身はそう考えているのですが）「四季」で成功した所があるとすれば、演奏されるだけの、（つまり音楽的にと言うことですが）　オラトリオ「四季」が舞台の上で演奏されただけだったのがまったく別な、現代的な解釈の上で視覚的にも充分表現できるということだと思います。どんな作品でも視覚的にも音楽的にも現代に通じる表現方法が原形を少しもそこなわずに出来ると信じています。

「メサイア」の場合は、演出的なことで言えば、ただ、リアルに行くか、ちょっと崩して抽象的に行くかということだと考えています。

例えば、今度は原語で歌ってしまうから、全部お話通りの絵を出すとか、それを視覚的に説明するという方法もあるわけです。また、教会だというように設定すれば、最初から最後まで十字架があって、それがいろいろと照明によって輝いたり、沈んだりと変化するとか、また、十字架を見せなくても、十字架的なことを表現できる方法をとるとか、いろんな表現方法があると思います。そしてアンサンブルの面から言えば「メサイア」の演奏をする場合、歌う側の問題として、自分は演奏者としてこうしたい、という〝自分のメサイア〟ってものがあるでしょう。ただ楽譜通りに歌うのなら、楽譜の読める人なら、みんな出来てしまいます。

つまり、ヘンデルは「メサイア」という素材を使って何を表現しようとしたか、どういうことを感じていたのか、ということを自分なりに解釈して、音楽的に表現しようとすることが、ヘンデルが「メサイア」で表現したかったことに近づこうとすることだし、ヘンデルが求めていたものに近づこうとすることでしょう。

演奏者によく理解されていれば、聴く側にとってもよく理解される、という気持が大事だと思います。

コーラスをやろうということは、ただ歌っていれば気持がいいから歌う、って人もいるかも知れませんがコーラスを通して何かをやろうということがあるはずです。

歌う心と、芝居する心や絵をかく心は全部一緒で、懸命に何かを表現しようとすることが見えればそれが一番いいんじゃないでしょうか。

そういったことからも、演出の面から、あるいは演奏者の立場から指揮者の立場から、いろいろディスカッションをして行きたいと思います。「鯨」の方々の意欲的な試みを非力ながら協力させていただこうと考えています。

（写真は四季のフィナーレより　1969・5・28）

ヘンデル作曲
オラトリオ「メサイア」

野呂信次郎



ヘンデルがオラトリオ「メサイア」を完成したのは、1741年9月14日である。

それより先き、まだ暑さのきびしい8月22日、ロンドンのブルック街の家の仕事部屋で机に向ったヘンデルは、ペンを手にするやいなや、ひじょうな勢いで5線紙に音符を書きはじめ、根がはえたように腰を据えて何時間も部屋から出て来なかった。食事の時間になって、使用人が食事を運んで傍の小卓に置いて、小1時間もたったころ、さげにいくと、食事に手がつけてなく、ヘンデルは熱心に書きつづけていたという。これはヘンデルが「メサイア」を書きはじめたときの様子である。またヘンデルは、このオラトリオを書いている間に、いくどか深い感動にうたれて忘我の境にあることがしばしばあったと身近に仕える使用人は語っている。「ハレルヤ・コーラス」を書きあげたとき、感極まって、ヘンデルは「天が開けて、大いなる神の御姿を仰ぎ見た」と叫んだというのも歴史家の傳える有名な話である。ヘンデルはひじょうな精力家で、大曲にとりかかると、寝食を忘れて一気に書きあげる習慣があったが、総譜354ページに及ぶ大作「メサイア」を僅か24日間で完成している。

「メサイア」の初演は、完成の翌年、1742年4月13日、アイルランドのダブリンで、免囚保護会、慈善病院などの資金募集の慈善音楽会として行われた。このときには演奏に最上の効果をあげるために、独唱者のソプラノ・アヴァリオ、アルト・シッパーの2人とオルガニストのマリレインを同行した。

しかし、こんにち「メサイア」の演奏といえば、200人以上の大合唱と数10人の管弦楽団によって行われるのが常識になっているが、ダブリンの演奏会場は客席600という新装のホールで、参加した合唱は男声14人と少年6人で、管弦楽は30人であったという規模の小ささであった。それでいて、当日の会場の情況は「心をうばわれた満員の聴衆のよろこびと感動は言葉でいいあらわすことはできない」といった有様であったし、また音楽批評は「心と耳を魅了する最高の音楽作品」とフォルクナー紙は書いている。この演奏会の成功は演奏の上ばかりでなく、慈善のための資金獲得の目的も十分に達せられた。

ついで、1743年3月23日、コベントガーデン王立劇場で、ロンドンにおける「メサイア」の初演が行われた時には、イギリスの皇帝ジョージ2世が臨席され、「ハレルヤ・コーラス」が歌われた時、その荘重さに感極まって起立されたのはあまりに有名な話であり、「ハレルヤ・コーラス」の際は起立してきくという習慣が、このとき以来、こんにちまでつづいている。この演奏会も慈善音楽会であった。

ヘンデルの生涯の最後の演奏となったのも「メサイア」であった。1759年4月6日、記念すべき思い出

のコベントガーデンで、この曲を指揮し、とみに弱った視力と体力を精神力で持ちこたえ、終曲の「アーメン・コーラス」が終ると同時に力つきて倒れかかり人に助けられてステージを降り、そのまま床についた。そして1週間後の聖金曜日の夜、昇天したのである。享年74歳であった。

ヘンデルは在世中、「メサイア」をみずから指揮して32回演奏会を開いているが、そのことごとくが慈善音楽会で、収益はすべて慈善事業に寄附された。「この音楽は飢えたる者に食わせ、裸なる者に着せ、孤児たちをどれほど養ったことであろう」と、人をしていわしめているが、まことにそのとおりである。

ヘンデルは、この「メサイア」が営利のために利用されることをきらって楽譜の出版を禁じたと傳えられている。「メサイア」の全曲版はヘンデルの死後8年たった1767年にランドール・エーベル社から出版され、ついで1789年にアーノルド社から出ている。しかし、これらはいずれも不完全であって、真に権威ある楽譜とされたものは1902年に至ってヘンデルの研究家として知られたプラウトによって出版された全曲版である。

ヘンデルの時代の演奏形態はすべてこんにちのそれとくらべると、小人数、小編成で、指揮者は総譜に書いてある数字付低音をチェンバロで弾きながら指揮したものである。この「メサイア」では管弦楽は5部の弦楽とオルガン、チェンバロにオーボエ、ファゴットの木管楽器で大部分は進められ、にぎやかな合唱の部分に2本のトランペットと1対のティンパニーが加わっているだけであった。しかし後世になり、この曲がしばしば演奏されるようになり、会場も広くなり、聴衆も多くなるに従って、これらの条件に適合するように楽器を加えた編曲に行われた。まずモーツァルトは1789年ウィーンでの公演に際して会場にオルガンの設備がなかったため、オルガンのパートをフリュートやホルン、クラリネットなどで補うように書き改めたのであった。その後にもメンデルスゾーンをはじめ多くの音楽家が近代的な管弦楽と大合唱の効果的な編曲を行なっている。

ヘンデルは1685年2月23日、ドイツのライプチヒ近くのハルレという町に生れた。その年の3月にはバッハが誕生している。そして1727年イギリスに帰化した。ヘンデルのオラトリオは20曲ある。その最初のものはローマに修業中の1708年に書いた2曲である。その後はもっぱらオペラの創作と上演に力をそそぎ、20年以上を経過した。しかしオペラ界の悪質な競争によって経済的にも肉体的にも疲れはて、脳溢血にもなり、一時静養の止むなきに至った。時に1737年、ヘンデルは50歳をすぎていた。不撓不屈のヘンデルは病気の療養から立直ると、新たな力でオラトリオの創作と上演にたちあがったのである。その代表作が「メサイア」であることはいうまでもない。「メサイア」はヘブル語で「油をそそがれた者」という意味があり、神から選ばれた人類の「救世主」を指している。つまりキリストのことである。

このオラトリオ「メサイア」はキリストの傳記を叙事的に綴ったものではなく、人の世に生れた神の子キリストと、その贖罪、復活、信仰の勝利を歌いあげている。内容は序曲と3部53曲からなっている。第1部、第2曲から第11曲――旧約聖書の予言による救世主の出現への期待、第12曲から第17曲――救世主の降誕、第18曲から第21曲――降誕の意義。第2部、第22曲から第36曲――受難、第37曲から第44曲――贖罪。第3部復活と神への賛歌。これらは普通、省略されて演奏されている。

ヘンデルのオラトリオはイタリア風の旋律をもった独唱、すばらしい効果のある壮大な合唱、管弦楽の戯曲的な扱いなど、総体的に非常に親しみがある。当時の頑迷な敬虔派の宗教家たちが聖書にもとづく神聖な主題を舞台で演ずることは神を冒瀆するものであると妨害したということが傳わっているが、オラトリオを教会の中に閉じ込めず、だれもが出入りできる演奏会場で演奏し、これを一般民衆に解放した功績は見逃すことができない。

私の思っている事

大中寅二

言って見れば、今度鯨の方で〝メサイア〟をやるから、それについて何か書いてくれとのお話。

指揮者芥川さんには、一度もお会いしたこともないのですが、その優れた事は私なんかにとっては「恐しい話」と常々思っていますので、何を書くにしても一寸足踏みする傾向があるんですが、私はもともと――――ずっとずっと以前――――もう30年近くも前に、今のN響の前身だった新響いや、それよりもずっと前から、オーケストラの中で打楽器を担当していました。

〝メサイア〟とのつながりも実はその技場でめぐりあっただけで、何を書くにしても実は材料がない訳です。それからもう一つ（今思い出しました）小さい編成のオーケストラで伴奏した時、オルガンを受持って伴奏した事がありました。しかしいずれにせよ、私は〝メサイア〟を人が言う程、憧れてはいない事は確かです。いやそれは決して「いい」とか「よくない」と言う思いあがった考えではなく、「好き、嫌い」の問題なのです。と言う意味で、私がほんとに心の底から好きでもあり、また憧れており――――俗なことばで言えば惚れて惚れて惚れぬいている曲は、バッハのロ短調ミサ、それもあの第一楽章の「キリエ」、それからブラームスのドイツ鎮魂曲の第一章「幸よ悲しむは」、それからもう一つパレストリーナの「牡鹿の渓水をしたい喘ぐごとく」――――の三つの合唱曲です。

是が私にとって一番好きで立派で憧れの曲だと思います。

そこには、唯聞くと言うだけでなく、作曲者としての立場から見た点も多分にあると思いますが、バッハの「キリエ」はその各声部を恰も器楽的とも言えるような扱い方、それでいてそれが一点の〝スキ〟なく唱われた場合、誠に完璧と言うことばが浮びあがると同時に、二百年も前にこの種の曲で是以上のものは、もう生まれまいと思われるようなものがバッハの手で作られたなんて事は、一面私に絶生感をさえ与えることは、天と地とを貫くような「結構さ」を思わせる事もまた事実であります。またブラームスの鎮魂曲の第一章「幸よ悲しむはなぐさめ与えられん」――――是がまた底に深遠で黙々と語り表わしてゆく所は、文句なくつかまってしまう何ものかがあり、嬉しい限りでそう思いこみらる私は自、幸を心から感じます。

更にパレストリーナの「牡鹿の渓水をしたい喘ぐごとく」は誠に簡単と言えば簡単でそれでいて単純さが点理を素直に言い表わし、また伝えている事、是はまた何んとしても私らが是も基本的に学ばねばならないものといつも思っています。

私がこんな風にこの三曲を思い憧れ、またとないものとして抱いているのは、勿論大きい原因があると思います。それは私が作曲者であり、また生まれついて心底から合唱が好きだと言う点にあると思います。

沖縄・九州
演奏旅行記

田中　司

那覇は夏であった。まぶしい程の青空と真白な入道雲、ジリジリと照りつける太陽。空航で働く人の半袖が羨ましい。汗を拭き拭き手続を終えて荷物を受取り、空航前に楽器を並べてトラックを待つ。一寸前こうして羽田に居たのがまるで嘘のようである。南国の見慣れない木と眼前に広がる紺碧の海、泳ぎたいという衝動にかられながら岸壁から海をながめる。もう忘れてしまった夏の感覚が甦る。

那覇での会場は琉球大学体育館である。琉球大学は首里城趾にあり、キャンパスは我々の目にはめずらしい門や池、橋等がかつての姿を止めている。

「九州と沖縄を結ぶ文化の祭典――沖縄では26日午後6時30分から琉大体育館で芥川也寸志と新交響楽団の演奏会が行なわれた。（中略）

沖縄ではめったに聞けないオーケストラの演奏とあって、開会前から会場には学生やサラリーマン、主婦などぞくぞくつめかけ約1500人を数えた。曲目はJ.シュトラウスの『こうもり』序曲をはじめ、シューベルトの『未完成』、ドボルザークの『新世界より』の順で名曲がつぎつぎ演奏された。アマチュアらしく緊張したふんい気の中にも、芥川氏のタクトに従って盛り上がる力強い演奏に惜しみない拍手がおくられ、3時間におよぶ熱演だった」。（11月27日沖縄タイムスより）

楽しみにしていた沖縄とも一晩で別れをつげ我々は九州へ飛んだ。東京から来たら暖かいはずの鹿児島も沖縄から来た我々には涼しく感じられた。熊本を皮切りに佐賀、長崎、大分、小倉、博多、都城、鹿児島と九州全県8回にわたる演奏会はたちまちのうちに終った。色々の会場が走馬燈のように頭の中を駆け巡る。途中阿蘇に遊んだ一日があったが、あとは楽器運びと演奏会の連続である。我々がこの旅行で修得した最大のものはオーケストラの楽器全てを30秒で列車から降ろしたり乗せたりするチームワークと、それ等をバスの後半分にうまくつめ込む技術である。

一番印象に残っているのは最後の演奏地鹿児島での演奏会である。ステージリハーサルを終えていよいよ本番、黒のスーツに着替えステージに出た我々は一寸びっくりした。客席は中央の5分の1程残してほとんどが椅子の色のままである。「数なんか問題ではない」と自分に言いきかせタクトのおりるのを待つ。ライトがまぶしい。

この最後の演奏会は最高であった。聴衆が少ないだけに演奏者と聴衆の一体感。共に音楽を創るよろこびが得られたような気がする。我々は専門的な技術や知識を切り売りしているのではない、我々はそのようなものを持ち合わせていない。唯我々が示せるものは自分の生活の中で音楽を求めていくという態度だけである。

この鹿児島での演奏会を最後に10日間の生活を共にした我々は再び夫々の生活の中に戻って行く、夫々が夫々の新譜を持って、夫々の生活に戻って行くのである。

宿舎に帰ると盛大な打上げパーティーの用意が出来ていた。芥川先生の音頭でまずは乾杯。飲んだこと飲んだこと、何もこの日ばかりのことではなかったけれども。酒は程々に切り上げて深夜の鹿児島に出た。もう町は寝静まっている。正面に桜島の見える宿からは海が遠くない。海に出た。真暗で桜島は見えない。空には無数の星が光っている。オリオン座をながめながらいつまでも海の夜風に吹かれていた。

Post scripta

沖縄へ向うジェット機の窓からアワビの泳ぐのを目撃した人がいる。チェロ弾の某氏である。

熊本でステージリハーサルの後、反響板の後で一寸ひとねむり、寝すごして「こうもり」全曲おっこちたコンバス奏者がいる。彼曰く「目につくところで寝たから誰か起してくれると思って安心していたのに」。

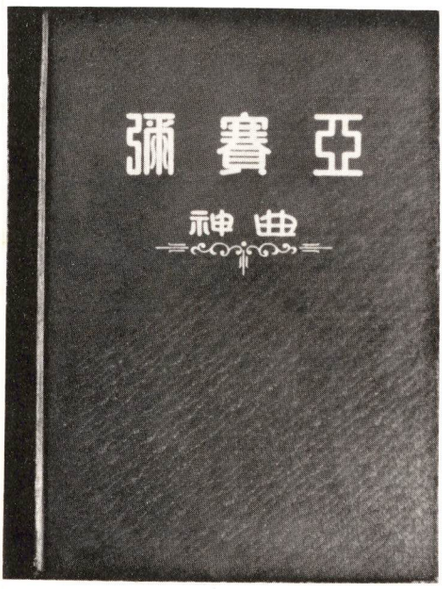
都城より鹿児島への車中、先生の為の一等車新婚旅行のおしづめで、さすがの先生も隣りの列車ににげて来て「この切符誰かにあげるよ」。
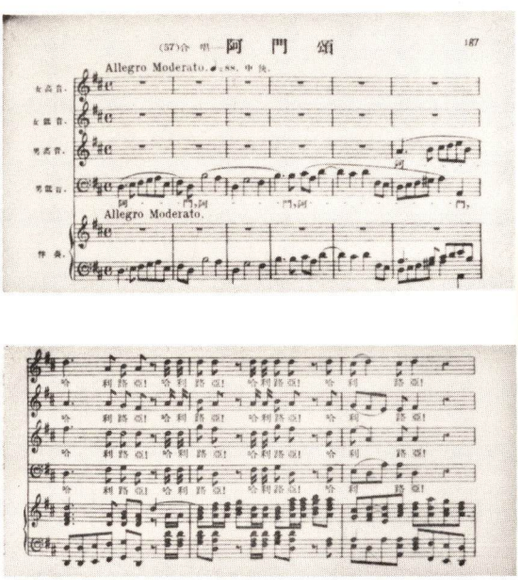
打楽器は旅行中駄楽器と書くべきである。

ヘンデルとメサイア



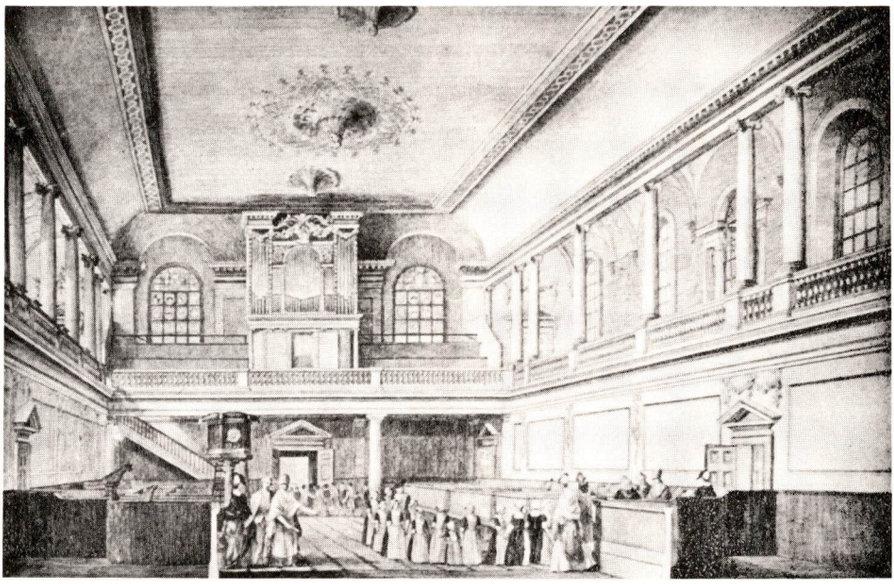
若き日のヘンデルの肖像画で、ダンドリッジの原画をW・ホウガースが模写したものであるが、制作年月は不明である。右手に持っている楽譜は、作曲家であると同時に、指揮者をも意味している。当時は指揮棒のかわりに楽譜を丸めて振った、と言われている。





(44) 合唱ー哈利路亜ノより

世界中、数多くの国で「メサイア」は出版され、上演されているが、これは、中華人民共和国で1956年に出版された珍しい「メサイア」の楽譜



ヘンデルが、1750年から1759年まで「メサイア」を演奏したロンドンの捨子養育院の礼拝堂の内部である。正面のオルガンは、ヘンデルがこの礼拝堂に寄付したものである。



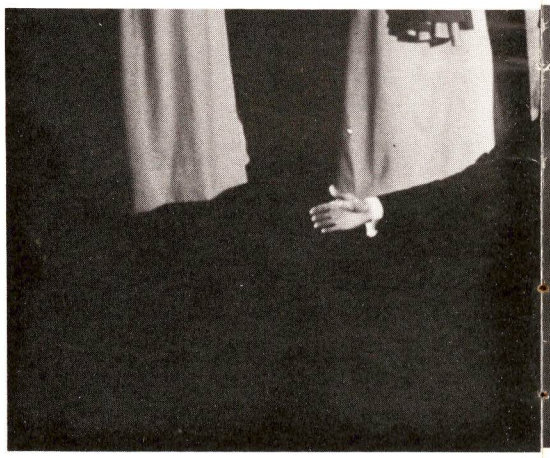
チャーミングな怪獣

友人のグーピー画伯を夕食に招待したヘンデルは、粗食で接待したあと、席をはずして、いつまでたっても戻ってこなかったので、画伯が覗いてみると、ヘンデルはぶどう酒をガブガブ飲み、御馳走をパクパク食べながら作曲にとりくんでいたという。

それに憤慨した画伯が、ヘンデルを〝チャーミングな怪獣〟と称し、実は非常な大食漢であると新聞にすっぱぬいた絵。

これら、ヘンデルに関する資料は、御好意により小泉功氏所蔵のものを掲載させていただきました。

指揮・独唱



指　揮　芥川也寸志



安枝雅子（ソプラノ）

昭和37年武蔵野音楽大学卒業後二期会合唱団に入団。在団中パートリーダー及びソリストとして活躍。昭和42年二期会を退団してからはフリーで多方面に出演。

去る5月に行われた合唱団「鯨」とのオラトリオ「四季」(ハイドン）でハンネ役を演じ好評を博した。



武藤道子（アルト）

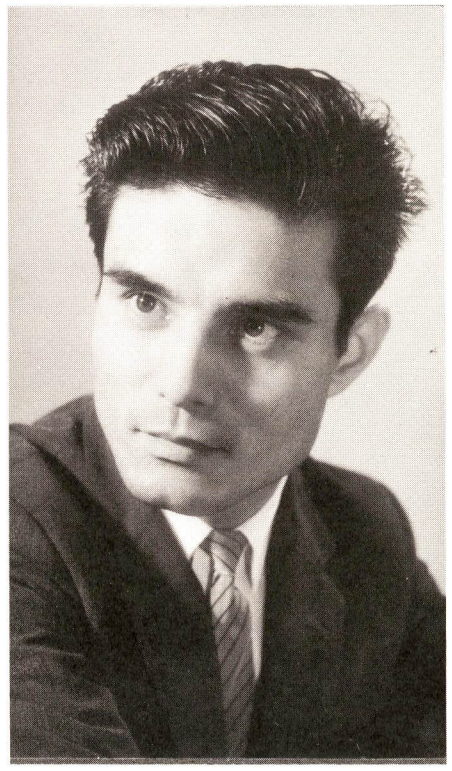
昭和42年東京芸術大学声楽科卒、昭和44年同大学院オペラ科卒業。同年10月に行われた芸大オペラ研究発表会、チマローザ「秘密の結婚」のフィダルマ役でデビュー。現在洗足学園大学講師、二期会準会員。東京混声合唱団客員としてのソロ出演も多い。



金谷良三（テノール）

昭和34年東京芸術大学声楽科卒、東京混声合唱団創立以来その中心的メンバーとして活躍。オペラやオラトリオのソリストとしても各方面に出演、好評を得ている。

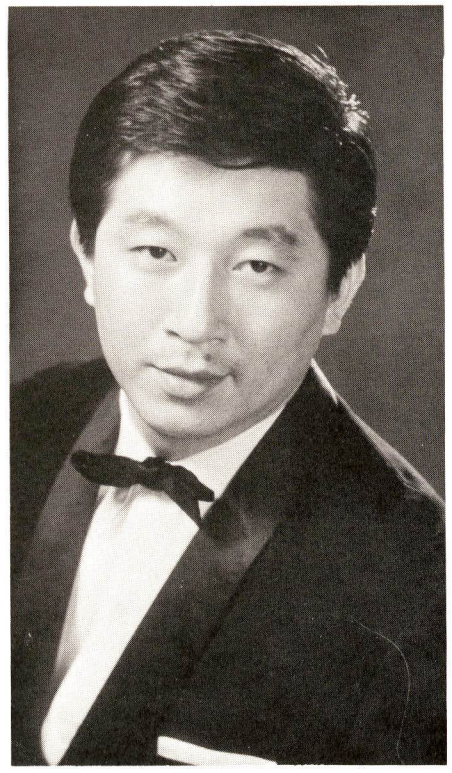
「鯨」とは昨年12月の「第九」、今年5月の「四季」に続き3度目の共演になる。



松尾篤興（バリトン）

東京芸術大学声楽科卒、昭和38年に二期会研究生7期生卒業公演のオペラ「マルタ」のトリスタン役でデビュー。以後、NHKTVをはじめオペラに宗教曲に多方面で活躍する傍ら洗足学園大学で教鞭もとっている。

現在二期会会員。



ヘンデルの合唱音楽

ゲオルク・フリードリヒ・ヘンデル（Geong Friedrich Hendel 1685-1759）は、もともとオペラ作曲家として世に知られてた人でした。

当時のオペラは、独唱者のアリアや重唱が中心になるもので、たまに《コロ》（イタリア語でコーラス）と指定があっても、独唱者達が皆でうたう重唱にすぎず、合唱は重視されず、ヘンデルのオペラの中でも、合唱が用いられているのは「アルシーナ」1曲だけです。

しかし、少数の独唱者のアリアが長々と続くオペラより、量感に訴え激しい迫力をもって聞く人々に迫る合唱を中心として、心理的な緊張のあるオラトリオに魅力を感じはじめたヘンデルは、次第にオラトリオの作曲に力を注ぐようになりました。

もともと、イギリスには中世以来合唱音楽の伝統があったため、それらの要素が、ヘンデルの壮大な合唱オラトリオを生み出す基礎となったとも言えます。

それ故、ヘンデルのオラトリオは教会のための宗教音楽というよりもオペラに近い劇的なものであり、ごく例外的な場合を除いて、教会でなく劇場で演奏会形式により上演していた、と言われています。

「サウル」「エジプトのイスラエル人」「メサイア」「サムソン」「ユダス・マッカベウス」「ヨシュア」「ソロモン」などは、このようなヘンデルの代表的なオラトリオ作品で、数々の合唱の名曲が含まれています。

ヘンデルの合唱曲の構造は、1つの動機が各声部に次ぎ次ぎと模倣され、うたいつがれていくかと思うと突然、他の動機が全声部に高らかにうたわれ、また、各声部がバラバラに分かれていく、といったものが多いようです。

これは、この時代にひろく行なわれた合奏協奏曲の形式にも共通するもので、とくにヘンデルはホモフォニーとポリフォニー、ピアノとフォルテ、レガートとマルカート、ソロとトウッティといった技巧的な対比によって、激しい心理的な緊張と感動的な劇的効果を追求しその訴えは直接的であり、量的であるとも言われています。

ヘンデルの音楽は、バッハのような精緻な充実した音処理の妙には欠けるところがあるかも知れません。

たしかに楽譜の上では粗雑と思われる部分もありますが、それで、聴く者を始めから終りまで息もつかせずに引っぱっていく不思議な力を持っています。

しかもその旋律は、イタリアのオペラから学んだ声楽的な美しさ、肉声の暖かさに充たされたもので、力強く、しかも開放的な人間の魅力――。

これがヘンデルの音楽の中に感じられ、それ故に今もなお私たちを感動させてやまないものがあると思われるのです。

村木史子

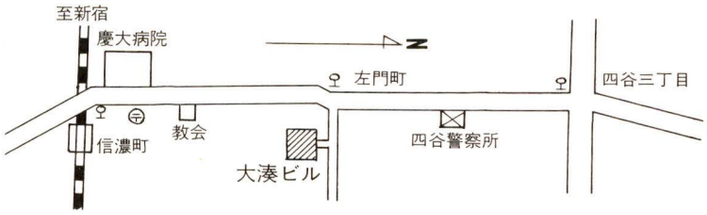
来春

新交響楽団
第19回定期演奏会
展覧会の絵　他
指揮　芥川也寸志
1970年4月13日(月)
於　日比谷公会堂

合唱団鯨
小曲を中心とした
楽しいコンサート
指揮　芥川也寸志
1970年3月5日(木)
於　都市センターホール

お問い合わせは下記事務所まで

この度、合唱団鯨・新交響楽団共同事務所を開設いたしました。
住所：新宿区須賀町14大湊ビル4階（〒160）
Tel（03）357－5255（A.M.12:00～P.M.6:00）



貴方も仲間になりませんか。

新交響楽団
毎週木曜日 P.M.6:00～9:00
東京文化会館にて

合唱団鯨
毎週火曜日 P.M.6:00～9:00
渋谷河合楽器にて

お気軽に事務所へ電話なさるか、直接練習場までおいで下さい。

編集　岡崎比佐子　阿部節子　板倉卓人　板橋稔　川畑洋一　鈴木常子
中村紀子　中山新作　藤田由利　村木史子

飯塚写真店・飯塚写真店・飯塚写真店・飯塚写真店・飯塚写真店・飯塚写真店・飯塚写真店・飯塚写真店・飯塚写真店・飯塚写真店・飯塚写真店・飯塚写真店

コマーシャル・フォト
スタジオ
記念アルバム
ほか……

文京区目白台2－13－4
TEL　943－3681

輸入楽譜・楽書

☎ 813－6751㈹

ピアノ・弦楽器・声楽曲
木金管楽器・打楽器
室内楽・オーケストラ

Academia Music LTD.
アカデミア・ミュージック　東京都文京区本郷2・26・11

今年こそは海外へお出かけのチャンスです**信用**と**サービス**の
西武トラベルサービスへおまかせ下さい。

東南アジア
早春の香港・台湾旅行……118,000円（5日間）
台湾・沖縄春の旅…… 98,000円（5日間）
早春台湾・沖縄の旅…… 88,000円（5日間）
台湾エコノミ…… 96,000円（4日間）

ハワイ
ハワイ・アロハコース……146,000円（7日間）
早春ハワイの旅……168,000円（6日間）

ヨーロッパ
春のヨーロッパ旅行……295,000円（13日間）
西武ヨーロッパ春の旅……345,000円（15日間）
西武ヨーロッパ初夏の旅……333,000円（16日間）

詳細については下記へお問合せ下さい。
新橋営業所(436)4911～4
港区西新橋2-16-1全国たばこセンター
池袋(営) 西武百貨店 I F 981:0111
渋谷(営) 西武百貨店 I F 462:0111

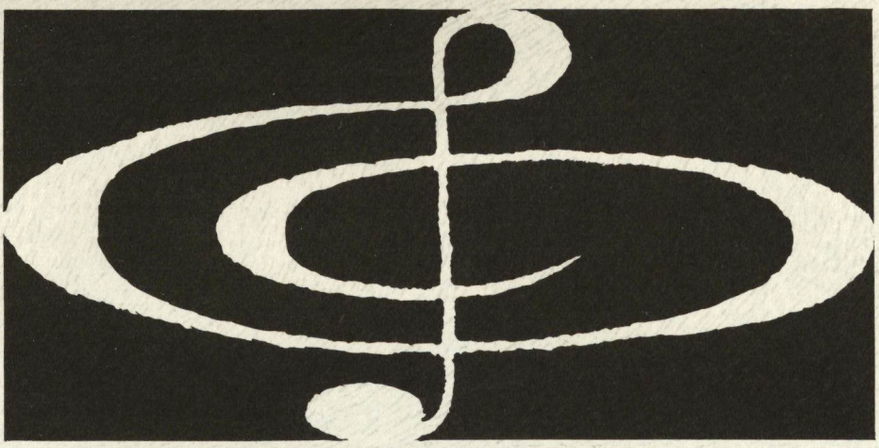
コーラスは**シンキヨウ楽譜**で

合唱ピース
ハレルヤ・コーラス
天地創造
グローリヤ
アレルーヤ 他各種

スウエーデン合唱曲集
（混声篇）
森と湖と歌の国スウエーデンの民謡など珠玉の小品を収録、演奏会に、楽しい集いにどうぞ

有限会社 **シンキヨウ社**
東京都新宿区西五軒町17番地
電話 268－2587　振替口座東京8530番

より豊かに　より楽しく――



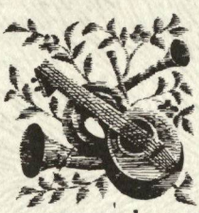
モービルは輝かしい未来をつくります

Mobil
モービル石油

新刊のご案内

＊有名楽器店にて発売中・品切れの節は発行所にお申込下さい

ホッタガクフ



福永陽一郎合唱曲選集1
黒人霊歌
（男声合唱曲）
B-5判　52ページ　¥250

諸井昭二 編
黒人霊歌
（混声合唱曲）
B-5判　56ページ　¥250

どじょっこの会 編
岡本敏明作品集
B-5判　80ページ　¥300

福永陽一郎合唱曲選集2
古典イタリア歌曲
（男声合唱曲）
B-5判　44ページ　¥200

高江洲義寛 編
沖縄のわらべうた
B-6判　48ページ　¥200

西崎嘉太郎／寺西秀夫／
佐々木恵美子 共編
こどものリーダーシャッツ
A-5判　48ページ　¥200

●近刊―MISSA BREVIS〈PALESTRINA〉 MESSE SOLENNELLE〈DUHAUPAS〉

楽譜印刷／出版／企画デザイン　有限会社 ホッタガクフ
東京都 新宿区 戸山町43の3
TEL（202）1661～5　振替口座東京48623



ペプシがなければ はじまらない!!

コーラはペプシ

PEPSI®